

ॐ । ब्रह्मवृक्षेर्क्षेवृष्टिर्गुणसीति॒ श्री॒ अग्नै॒ वै॒ तासै॒ वृष्टै॒
वृष्टै॒ श्री॒ वै॒ तासै॒ श्री॒ वृष्टै॒ श्री॒ वृष्टै॒ श्री॒ वृष्टै॒ ।

Las Instrucciones Liberadoras de la Etapa de Generación de
Bhagavati Vajrayoginī
Con las Caras de las Dos Verdades



TIBETAN MEDITATION CENTER



ଓঁ প্রিয়ামনুরূপে ক্ষেত্রসুন্দরী শ্ৰী প্ৰিয়ামনুরূপে প্ৰিয়ামনুরূপে
ক্ষেত্রসুন্দরী প্ৰিয়ামনুরূপে।

Las Instrucciones Liberadoras de la Etapa de Generación de Bhagavati Vajrayoginī Con las Caras de las Dos Verdades

*[Cuales vienen] de Una Clara Explicación para Practicar las
Instrucciones del Camino Profundo de los Seis Yogas de Nāropa,
conocidas como
Las Exquisitas Instrucciones Orales del Señor Nāropa*



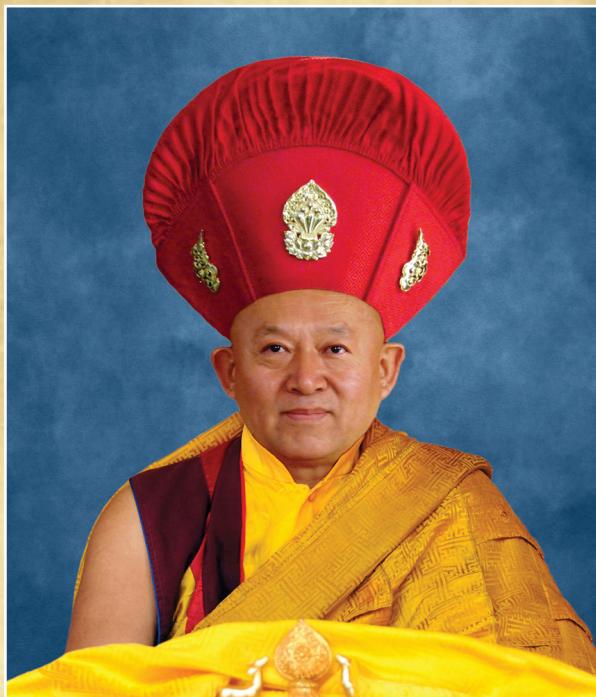
El Gran Mahasiddha Naropa con su Yidam, Vajrayogini





Lineage Drikung Vajrayogini - Thanka





*Su Santidad Drikung Kyabgon Thinle Lhundup
el 37.o poseedor del trono del linaje Drikung Kagyu*



Refugio y Generación del Bodhicitta

Motivación Altruista

བད්‍යා བ්‍රැහ්ම ප්‍රේද්‍ය පරිද්‍යා සර්ක්‍රද්‍ය ප්‍රේද්‍ය පරිද්‍ය මෙගා
ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය
ව්‍යුත් ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය
ව්‍යුත් ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය ප්‍රේද්‍ය

dak la dang war jé pé dra/ nö par jé pé gek/
thar pa dang tham ché khyen pé bar du chö par/
jé pa tham ché kyi tso jé pé/ ma nam kha dang/
nyam pé sem chen tham ché dé wa dang den/
duk ngal dang dral/ nyur du la na mé pa yang/
dak par dzok pé jang chup rin po ché thop par ja/ (3x)

Que todos los seres maternos sintientes, ilimitados como el espacio, especialmente aquellos enemigos que me odian, los obstructores que me dañan, y aquellos que crean obstáculos en mi camino hacia la liberación y omnisciencia, puedan vivir felices, libres del sufrimiento, y que rápidamente alcancen la iluminación completa, preciosa, insuperable y perfecta. (*Recítelo tres veces*)

Rezo del Bodhicitta de la Acción

dé ché du sang ma gyé kyi bar du lu ngak yi sum gé wa la köl/
ma shi bar du lu ngak yi sum gé wa la köl/ du dé ring né zung té
nvi ma sang da tsam gyi bar du lu ngak yi sum gé wa la köl/

Para este propósito y hasta que alcance la budeidad,

Aplicaré mi cuerpo, palabra y mente a la virtud.

Hasta la muerte, aplicaré mi cuerpo, palabra y mente a la virtud.

Desde hoy, hasta mañana, a esa hora,

Aplicaré mi cuerpo, habla y mente a la virtud.



Generación del Bodhicitta

॥ ପ୍ରଦ୍ଵ୍ୟାକ୍ରମିତିରେ ଅନ୍ତରୀଳରେ ଶୁଣି ଏହା କୌଣସି ଆମି । କୌଣସି ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।
କୌଣସି ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।
କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।
କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।

jang chup nyung por chi kyi bar/ sang gyé nam la kyap su chi/
chö dang jang chup sem pa yi/ sok lang dé zhin kyap su chi/
ji tar ngön gyi dé shek kyi/ jang chup thuk ni kyé pa dang/
jang chup sem pé la pa la/ dé dak rim zhin né pa tar/
dé zhin dro la phen dön du/ jang chup sem ni kyé gyi zhing/
dé zhin du ni lap pa la/ rim pa zhin du lap par gyi/

¡Me refugio en los budas hasta alcanzar la esencia del despertar!

¡Asimismo, me refugio en el Dharma y en la asamblea de los bodhisattvas!

Así como los budas generaron el bodhicitta y
progresaron a lo largo del camino de los bodhisattvas,
entonces [y de esa manera] generaré el bodhicitta para el beneficio de
todos los seres y practicaré las etapas del camino de los bodhisattvas.

(Recítelo tres veces)

Rezo de Refugio

॥ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।
ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।
ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ କୃଷ୍ଣାମାର୍ଥକୁ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ।

sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/
jang chup bar du dak ni kyap su chi/
dak gi jin sok gyi pé sö nam kyi/
dro la phen chir sang gyé drup par shok/ (3x)

¡Hasta el despertar, me refugio en el Buda,
el Dharma y la Asamblea Suprema!

Por el mérito de la generosidad y otras buenas acciones,
¡que pueda alcanzar la Budeidad para el beneficio de todos los seres!

(Recítelo tres veces)



Los Cuatro Incommensurables

॥ ମା'କମ'ଯାପର'ଦନ୍ତ'ପରି'ଶେଷା'ତକ'ପରା'ତନ୍ଦ'ପରି'ଶ'ନନ୍ଦ'ପରି'ଶୁ'ନନ୍ଦ'ଜ୍ଞାନ'ପର'ଶୁର'ତେଣ ।
ଶୁଣ'ପରା'ନନ୍ଦ'ଶୁଣ'ପରା'ନନ୍ଦ'ପର'ଶୁର'ତେଣ ।
ଶୁଣ'ପରା'ନନ୍ଦ'ପରି'ଶ'ନନ୍ଦ'ପର'ଶୁର'ତେଣ ।
ତେ'ନନ୍ଦ'କଣା'ନନ୍ଦ'ଶୁଣ'ପରି'ପରା'ନନ୍ଦ'ପର'ଶୁର'ତେଣ ।

ma nam kha dang nyam pé sem chen tham ché dé wa dang
dé wé gyu dang den par gyur chik/
duk ngal dang duk ngal gyi gyu dang dral war gyur chik/
duk ngal mé pé dé wa dang mi dral war gyur chik/
nyé ring chak dang nyi dang dral wé tang nyom la né
par gyur chik/(3x)

¡Que todos los seres sintientes maternos, ilimitados como el espacio,
tengan la felicidad y las causas de la felicidad!

¡Que estén libres del sufrimiento y de las causas del sufrimiento!

¡Que no se separen de la felicidad [cuál es] libre del dolor!

¡Que descansen en ecuanimidad, libres del apego y de la aversión!

(Recítelo tres veces)



Namo Guru Vajrayoginiye

Esta es la práctica diaria de la etapa del surgimiento y de la recitación del mantra de Vajrayogini

ଶୁଣାମ୍ବନାରୁ ଶୁଣି ଯକ୍ଷମାନଙ୍କରୁ ଦିନ ଜୀବନରୁ

Con el cuerpo en la postura de los siete puntos de concentración:

အောင်မြန်မာရှိသူများ၏ အကြောင်းအရာများ

om swabhava shuddhah sarwa dharmah swabhava shuddho ham

om bazra shuddhah sarwa dharmah bazra shuddho ham

Om svabhāvaśuddhah sarvadharmāḥ svabhāvaśuddho ‘ham

Om vajraśuddhah sarvadharmāḥ vajraśuddho ‘ham

ଔର୍ଦ୍ଦିନ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

om yoga shuddhah sarwa dharmah yoga shuddho ham

Om *yogaśuddhah* *sarvadharmāḥ* *yogaśuddho* ‘ham’

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

sum gyi jang pe zung dzin gyi dü pe chö tham che tong pa nyi du sam

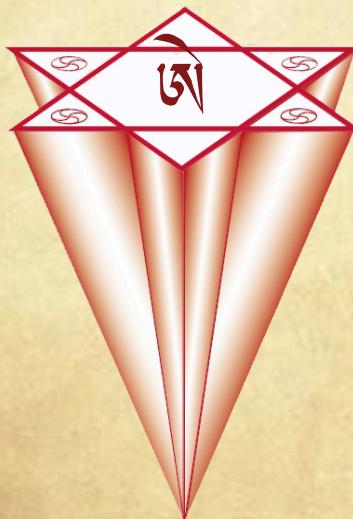
Al purificarse con estos tres mantras, todos los fenómenos subsumidos dentro de lo aferrado y del aferramiento se convierten en el vacío.

Visualice esto

དୈନි' ཅන්' පානා' ສුෂ්ඨ' හුෂ්ඨ' මැනා' මුද්‍රා' හැනි' ආ' ගැබී' ර' න' ගුර' ණ්‍රැව' මන්දි' ද' පා
 දැනි' සුෂ්ඨ' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ'
 මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ'
 මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ' මැනා' මුද්‍රා' ප්‍රේ'

dei ngang le hung hung zhe jö pe dor jei sa zhi ra wa gur la dre de dra
 wa/ dei chi röl tu ye she kyi me bar we sung we khor lo chen pö
 ü su eh le chö kyi jung ne tsa wa tra wa thur du zug pa/

De ese estado, al expresar **Hum hum** ສුෂ්ඨ, surgen el fundamento del Vajra, el recinto, la carpa, el dosel y la red de flechas. Alrededor de esto está el gran círculo de protección de fuego de sabiduría primordial ardiente. En el centro, la sílaba E se transforma en un dharmodayā con su raíz puntiaguda empujada hacia abajo.



ଆନ୍ଦରା'ଗ'କ'ସ'ଯଦ'ବଜ୍ର'ପ'
ଶ୍ରୀ'ଷ୍ଟ'ବଦ'ଦଶ'ନ'ଯଦୀ'ମିଦ'କୁ'କ'ସରି'ଦୁଃଖ'ଶୁ'ଦ୍ଧ'ଏଣ'ଛୁ'କ୍ଷେତ୍ର'ବଜ୍ର'ଦନ'

deng ka che wa yar ten pa/ chi ngo nang mar wa yang shing gya
che we ü su pam le na tshog pema dang/

Se expande, en la parte superior, como el capó de una cobra. El exterior es azul, el interior es rojo, y es vasto e inmenso. En el centro, la sílaba **Pam** ପଂ se transforma en un loto de multicolor.



ଆ'ଯନ'ଛୁ'ନ'ତ'ଶନ'ପା ଦ୍ଵ'ଏଣ'ତି'ଶର'ଦ'ନ'ପ'ଦ୍ମ'କେବ'ପଞ୍ଚ'ପ'ଶରି'ଶ୍ରୀ'ଦୁ'ରଦ'ନ'ଯି'ଶେଶା'ତିଦ'ନୀ'ଫିଣ'ଦଗର'
ଶ'ଦ୍ଵଦ'ଦଶ'ନ'ଯନ'ଦୁଃଖ'ଶ୍ରୀ'ଶୁଣ'ହେ'ପଦ'ନୀ'ଶୁଣ'କର'ପ'ଏଣ'ଦନ'ଦଶ'ନ

ah le da wa nya gang wa/ ram le nyi me den la bam chen nöl we teng du
rang gi sem nyi bam yig mar po ö bar wa le dor je dri gug te war bam
gyi tshen pa le ö trö/

La sílaba A se transforma en luna llena. La sílaba **Ram** ରଂ se transforma en un asiento de sol, sobre el cual se entrelazan cadáveres humanos. Por encima de esto está la naturaleza de mi mente como la sílaba roja **Vam** ବଂ, resplandeciendo de luz. Esto se transforma en un cuchillo drigung con una manija de vajra, adornado en el centro con la sílaba **Vam** ବଂ.



ପରିଷାର-ପାଇଁ ଶୈଖର-ତକ ସମ୍ବନ୍ଧ କରୁଥିଲା ଯାହାର ଜୀବନ

phag pa chö/ sem chen tham che kyi dig drib jang

La luz emana de esto, hace ofrendas a los nobles y purifica las acciones negativas y los oscurecimientos de todos los seres sintientes, estableciéndolos en el estado de Vajrayoginī.

ଦ୍ରୁଷ୍ଟିକୁପାଦତ୍ତରେ ମନ୍ଦିରେ ଶର୍ଣ୍ଣଦଶାଲା ସର୍ଗମାତ୍ର କୃତ୍ତବ୍ୟନୀଯାଙ୍କରାଣୀ ଶୁଣୁଥିବା ପରାମର୍ଶା ଆପଦରେ ଦୂରାଦୂରାମର୍ଶା ଅଛି ।

dor je nal jor me go phang la kö tshur/ dü yong su gyur pa le
nam kha la dar mar po char wa tar rang nyi dor je nal jor ma
ku dog mar po nyi ma bum gyi zi ji chen/

A medida que esta luz se reúne, se transforma por completo.
Como seda roja que se eleva hacia el cielo, yo me convierto en Vajrayoginī.
Mi cuerpo está rojo y brilla con el brillo de cien mil soles.

ਕੁਵਿਤੁਰੁ ਸਾਣੁ ਰਿਤੁਰੁ ਕਗਲਾ ਦੁਹੈਵਾ ਕਕੇਵਾ ਸ਼ੁਦਾ ਬ੍ਰਦਾ ਸਾਂਤੀਵਾ ਵਾ
ਕੁਵਿਤੁਰੁ ਸਾਣੁ ਰਿਤੁਰੁ ਕਗਲਾ ਦੁਹੈਵਾ ਰੱਤੁਰੁ ਜੁਖੁਰੁ ਭਰੁ ਭੁਖੁ ਸ਼ੁਵੈਵਾ

Mi rostro principal tiene tres ojos, una expresión de ira y pasión mezcladas, y los colmillos ligeramente expuestos. Detrás de mi oreja derecha está la cabeza negra de una jabalina haciendo un rugido y gruñendo.



ସନ୍ଦ'ପ'ଳ'ଷଣ'କ'ଶତିଷ'ଥି'ଦ'ମଧ୍ୟ'ଦନ୍ତ'ରୁଗ'ବି'ଦ୍ଵା'କୁ'ଳ'ପକ୍ଷ'ଦ'ବ
ଦ୍ଵା'ଶଯବ'ଶି'ଶୁଣ'ଦଶ'ବିଦ'ଶପ'ଦ୍ଵା'ଶୁଣା'ଗର'ପଜୁମନ'ଏ

thö pa ngab chu tsa chig gi do shal dang rü pe chag gya nga chang wa/
chag ye dri gug char zhing yön thö trag thug kar nam pa/

Mi cabello está suelto. Llevo un collar de cincuenta y una calaveras y los cinco tipos de adornos de huesos simbólicos. Con la mano derecha blando un cuchillo curvado y con la izquierda sostengo una copa de sangre a nivel de mi corazón.

ଶୁ'ର୍କସ'ତା'ହୁ'ଣ'ପଞ୍ଚେନା'ଏ | ଶତେଚ'କ'ଶତା'ପ'ଦଶୁଣ'ବିଦ'ଶତା'ପରଣ'ଏ |
ଷଣ'ଦୁଷ'ଦ୍ଵା'ପଦି'ପଦ'କ'କବା | କୁ'ପ'ପଦଶ'ଏ |

dru mor kha twam ga dreng pa/
cher mo trag la gye shing trag dzag pa/
chu drug lön pe lang tsho chen/ nu ma lang pa /

Con la curva interior de mi brazo izquierdo sostengo un khatvāṅga. Estoy desnuda, participando alegremente en sangre, y [mi propia] sangre gotea. Poseo la juventud de una joven de dieciséis años y mis pechos están excitados. Con mi pierna derecha estirada y mi pierna izquierda extendida



ବ୍ୟବ୍ସା'ସଯନ'ସମ୍ମୁଦ୍ର'କିନ୍ତ'ସପ୍ତିର'ସର୍ବଦ'ସଦି'ସର'ଶ୍ଵରଶ'ତତ୍ତ୍ଵା । ଅମନ୍ତ'ସମୁଦ୍ର'ଶ୍ରୀ'ଦ୍ଵିତୀୟ'ସ୍ମୃ'ତିର୍ମଣ'ସା
ସଦ'ସ୍ମୃତି'ସର'ଦର୍ଶକ'ସଦି'ମେ'ଦ୍ଵିତୀୟ'ଶ୍ରୀ'ଦ୍ଵିତୀୟ'କ'ସମ୍ବ୍ରତା'ସର'ପରମା

**zhab ye kum zhing yön kyang we gar tab/
kham sum gyi ying su gyur wa/
rang lü le bar we me pung gi ü na zhug/**

la extensión de los tres reinos se transforma en mi danza.
Vivo en el centro de una masa auto emanada de fuego ardiente.

Visualice esto



ଦ୍ୟାର୍ଶକ ପର୍ମାଣୁମତୀ

Póngase la Armadura

dei te war om bam le dor je phag mo mar mo/ nying gar ham yom le
shin je ma ngön mo/ drin par hrim mom le mong je ma kar mo
En mi ombligo, el **Om vam** སྐୟ ମୁଁ se transforma en la Vajravārāhī roja.
En mi corazón, el **Ham yom** ହମ ଯୋମ୍ se transforma en la Yāminī azul.
En mi garganta, el **Hrīm mom** ହ୍ରିମ୍ ମମ୍ se transforma en la Mohinī blanca.

trel war hrim hrim le kyö je ma ser mo/
chi tsug tu hung hung le trag je ma jang gu/
yen lag tham che la phat phat le tsandi ka dü kha
tham che kyang zhal chig/

En mi frente, el **Hrim hrīm** ह्रीं ह्रीं se transforma en la Samcālinī amarilla.
En mi corona, el **Hum hūm** हुं हुं se transforma en la Samtrāśinī verde.
En todas mis extremidades, el **Phat phat** ພත් ພත් se transforma en la Candikā, de color ahumado.

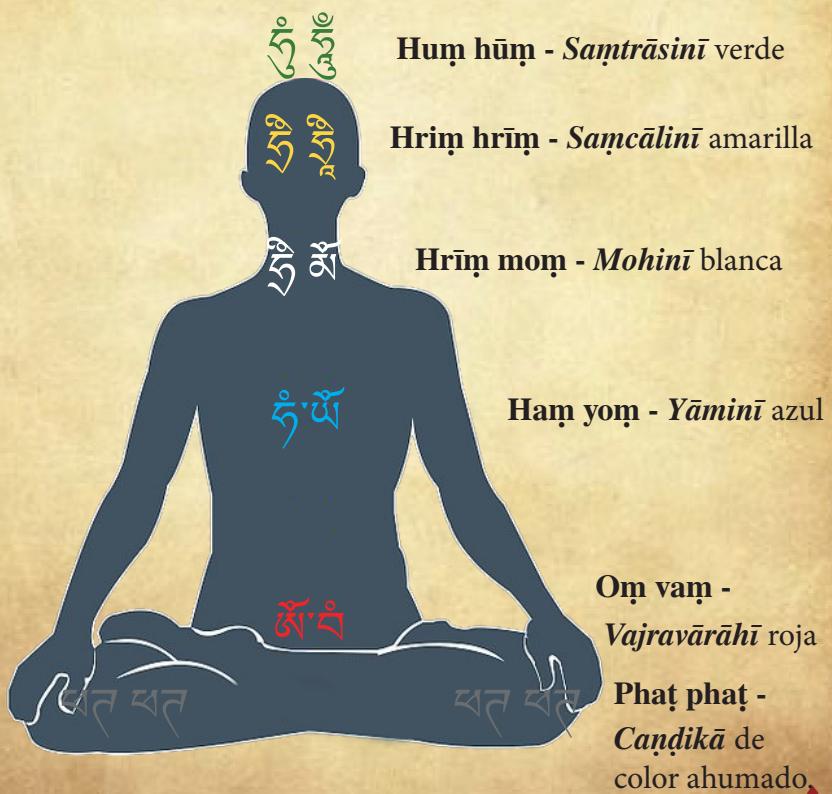
ଶବ୍ଦାନୁଷ୍ଠାନକରେ ପାଇଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ମହାନ୍ତିରଙ୍କ ବ୍ୟାକରଣରେ ଆଜିର ପାଇଁ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ମହାନ୍ତିରଙ୍କ ବ୍ୟାକରଣରେ ଆଜିର

chag nyi ma/ ye dri gug dang yön thö trag dzin pa/
gyen che phag mo tar/

All these dākinīs also have one face and two hands.
They hold a curved drigung knife in the right
and a skull cup of blood in the left, and possess ornaments like Vārāhī.

Visualice esto claramente





ஓ' ମେଷ' ସ' ଦୁଃଖ' ଛିନ୍ଦି' ଶ୍ରୀ' ଶ୍ରୀ' ସନ୍ତି' ସ' କୀ'

Convoque a las Deidades de la Sabiduría y Reciba las Bendiciones

କୁଣ୍ଡଳୀ' ପ୍ରତ୍ୟେକ' ପାରି' ଯାଶଚ' ଯାକଣା' ନୁ' କେନ' ଦ୍ୱାରା' ଧ୍ୱନି' ଶ୍ଵେତ' ନର' ଶ୍ରୀଜା' ମର୍କତ' ସ' ଯାନ' ତେନ' ଦ୍ୱାରା' ସନ୍ତି' ଶ୍ରୀଜା' ପର୍ବତୀ' ପ୍ରତ୍ୟେକ' ସ' ପର୍ବତୀ' ଦ୍ୱାରା' ସତତା' ପାରି' ହେ' କୁଣ୍ଡଳୀ' ପ୍ରତ୍ୟେକ' ପାରି' କୁଣ୍ଡଳୀ' ଶ୍ରୀ' କୁଣ୍ଡଳୀ' ପାରି' ଯାଶଚ' ଯାକଣା' ନୁ' କେନ' ଦ୍ୱାରା' ଧ୍ୱନି' ଶ୍ଵେତ' ନର' ଶ୍ରୀଜା' ମର୍କତ' ସ' ଯାନ' ତେନ' ଦ୍ୱାରା' ସନ୍ତି' ସ' କୀ'

nal jor me sang ne su chö jung mar pö te war hrih tshen pa le ö trö pe/
chog chü gyal wa khor dang che pa dor je nal jor me nam par dün gyi
nam khar chen drang bazra sa ma dzah/

Dentro del lugar secreto de la Yoginī hay un dharmodayā rojo, adornado en el centro con la sílaba **Hṛīḥ** ଶ୍ରୀଜା . La luz emana de esto. Los victoriosos de las diez direcciones, junto con sus séquitos, son invitados a reunirse en el espacio que tengo enfrente de mí en la forma de Vajrayoginī.

Vajra samājāḥ.



Los insondables cuerpos iluminados de la Yoginī emanan de su cuerpo iluminado. Estos se disuelven en mi corona, generando felicidad y poder en mi cuerpo. Las vocales y consonantes rojas emanan de su palabra iluminada y se disuelven en mi garganta, generando fuerza y poder en mi palabra.

**thug le jang chub sem kyi chu gyün bab rang gi nying gar thim pe de
tong gi ye she gyü la kye/ thar nal jor ma de nyi rang la thim pe nyi su
me par gyur/**

Una corriente de bodichita fluye desde su mente iluminada y se disuelve en mi corazón, generando la sabiduría primordial de la dicha y de la vacuidad en mi flujo mental. Finalmente, la propia Yoginī se disuelve en mí y nos volvemos inseparables

ପରିମାଣାବ୍ୟକ୍ତିରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cultive la visualización de la etapa de generación lo mejor que pueda.

Cuando esté cansado de esto:



ବିଶ୍ୱାସକୁ ପରି

El Recuerdo Puro

ଶୁଣି କଣ୍ଠର ସମ୍ବନ୍ଧର ତନ୍ଦୁର ପାଇଁ ଏହାର ପାଇଁ କରୁଥିଲା ଶୁଣି ବିଷାକ୍ତର କଣ୍ଠର ପଦ୍ମର ପାଇଁ
କଣ୍ଠର ଶୁଣୁର ପାଇଁ ପେଦର ପାଇଁ କଳ୍ପନାର ପାଇଁ

**ku ni chö tham che du ma ro chig pa nyön mong kyi tog pa ying
su zhi we tsa zhal tro chag dre pa/
chö ku gyur wa me pe na tag tu phag zhal/**

Mi cuerpo iluminado simboliza el sabor-único de todos los múltiples fenómenos. La mezcla de la expresión iracunda y apasionada de mi rostro principal simboliza la pacificación de las aflicciones en la expansión. La cabeza de la jabalina detrás de mi oreja simboliza el dharmakāya inmutable.

ଘେଷେନ ଦଶୀଦାନ ଶୁଣି ପନା ସେମନ ତନ୍ଦୁର ଶୁଣି ଦର୍କ ପାଇଁ ଦଶୀଦାନ ଶୁଣି ପାଇଁ ଶୁଣି ପାଇଁ
ଶୁଣି ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

**ye she ying su gye pe sem chen gyi dön dze pe u tra che ching gyab
tu dröl wa/ dü sum khyen chir chen sum/**

La mitad de mi cabello está atado y la otra mitad está fluyendo por mi espalda, esto simboliza el florecimiento de la sabiduría primordial en la expansión; trabajando para el propósito de los seres sintientes.
Mis tres ojos simbolizan el saber de los tres tiempos

ସକୁନ୍-ମବି-ଶଦ୍-ରା-ଶାର୍କନ୍-ଧରା-ପାଳ-ପାକ-ଶ-ମବି-ଗଣ୍ଠିଷାର-ପା
ପାନା-ମେନ-ତୁର-ନ୍-ରହଣ-ପାଶ-କୁଣ୍ଡ-ପାନା-କୁଣ୍ଡ-ପାନା-ପାନା-ପାନା-ଶୀ-ଶୂନ୍ୟ

dü zhi tse ne chö pe che wa zhi tsig pa/ thab she zung du jug pe chag
nyi ma/ dug pa chen zil gyi nön pe ye dri gug/

Mis cuatro colmillos expuestos simbolizan el cortar de las cuatro maras
desde la raíz.

Mis dos brazos simbolizan la unión de método y sabiduría.

El cuchillo drigug en mi mano derecha simboliza a los abrumadores seres malignos por su brillantez.

କୁଣ୍ଡା-ଶ୍ରୀ-ବନ୍ଦା-ଶାଲା-ଗପ୍ତକ-ବ୍ୟକ୍ତି-ଭିଷମ-ପଦି-କୃଷ୍ଣ-ଶ୍ରୀ-ଏ-ହୁଣ୍ଡା
କୁଣ୍ଡା-ଦୂର-ପାଶ-ଶ୍ରୀ-ବନ୍ଦା-ଶାଲା-ଗପ୍ତକ-ବ୍ୟକ୍ତି-ଭିଷମ-ପଦି-କୃଷ୍ଣ-ଶ୍ରୀ-ଏ-ହୁଣ୍ଡା

**tog me kyi ze la röl we yön thö trag/ yab he ru ka be pe tshül gyi kha
twam ga/ dug nga dag pe rig nge rang zhin thö kam nge ur gyen/**

La copa de sangre del cráneo en mi mano izquierda simboliza el participar en la comida de la no conceptuosidad. El khatvāṅga simboliza a mi consorte oculto Heruka. El adorno de mi corona de cinco calaveras secas, con la naturaleza de las cinco familias, simboliza la pureza de los cinco venenos.

ରତ୍ନ-ଶ୍ରୀ-ପାତ୍ର-କୁ-ପାତ୍ର-ଦ୍ୱାରା-ବିନ୍ଦୁ-ପାତ୍ର-କୁ-ପାତ୍ର-ଦ୍ୱାରା-
ପାତ୍ର-ଶ୍ରୀ-ପାତ୍ର-କୁ-ପାତ୍ର-ଦ୍ୱାରା-ବିନ୍ଦୁ-ପାତ୍ର-କୁ-ପାତ୍ର-ଦ୍ୱାରା

**du je ngab chu tsa chig dag pe thö pa ngab chu tsa chig gi do shal/
phar chin drug dzog pe rü pe chag gya nga/**

Mi collar de cincuenta y una calaveras simboliza la pureza de los cincuenta y un tipos de formaciones mentales. Mis cinco ornamentos de huesos simbólicos simbolizan los seis páramitās



कर्त्ता त्रिदेव द्वारा परिवर्त्या असंक्षेप। शूक्र वर्णना परिवर्त्या शुक्र द्वारा निर्वाचित
वर्णना परिवर्त्या कर्मनुदासेवा वर्णना

**chö nyi dön dam pe röl pa bam chen/ nyön mong pe mün pa jom pa
nyi ma / khor we tsha dung sel wa da wa/**

El cadáver humano simboliza la exhibición del significado ultime del dharmatā.

El sol simboliza la conquista de la oscuridad de las aflicciones.
La luna simboliza la disipación del febril tormento del samsāra.

.वर्णना परिवर्त्या शूक्र वर्णना गुरु वर्णना परिवर्त्या शूक्र वर्णना परिवर्त्या शूक्र
शूक्र वर्णना गुरु वर्णना परिवर्त्या शूक्र वर्णना परिवर्त्या शूक्र वर्णना

**khor we kyön pang kyang khor wa lö mi tong we peme den/
nyön mong kyi tog pa seg pe rang ö kyi me/**

El asiento de loto simboliza el abandono de las faltas del samsāra,
sin negar el samsāra.

El fuego auto luminoso simboliza las ardientes aflicciones conceptuales.

वर्णना वर्णना गुरु वर्णना शूक्र वर्णना शूक्र वर्णना गुरु वर्णना
शूक्र वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना

**dor na rang gi sem kyi nang chog lhe ku gyu ma ta wu/
tong chog ö sal chö kyi kü rang zhin/**

En resumen, el aspecto de mi mente que aparece es la forma ilusoria
de la deidad, y el aspecto de la vacuidad es la naturaleza luminosa del
Dharmakāya.

Practique el recuerdo puro con convicción. Cuando esté cansado de esto:

ॐ वज्रवारही महायोगिनी अत्मको हम
ब्रह्मास्त्रासेवा वर्णना गुरु वर्णना शूक्र वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना गुरु वर्णना

om bazra warahi maha yogini atmako ham

Om vajravārāhī mahāyoginī ātmako ‘ham

*;Establezca firmemente el intenso orgullo de que su mente, desde la época
primordial, siempre ha sido Vajrayoginī!*



ବ୍ରତଶବ୍ଦିକାରୀ

La Recitación del Mantra

ମନୁଷ୍ୟରେତ୍ତରେ ପଦମାଲାରେ ଯାଏଇ ପଦମାଲାରେ ଯାଏଇ
ମନୁଷ୍ୟରେତ୍ତରେ ଯାଏଇ ପଦମାଲାରେ ଯାଏଇ
ranging nal jor mar sal we sang ne sam/ te war chö jung mar po mei
khor lo ta wü ü su pema mar pö te war nyi me ü su bam yig mar pö
thar ngag treng gi yön du kor wa/

En mi lugar secreto o en mi ombligo, apareciendo luminosamente como
Yoginī, hay una dharmodayā roja como una rueda de fuego.
En el centro de esto hay un loto rojo. En medio del loto hay un sol.
En el centro del sol está la sílaba roja **Vam** ବାମ .

ଜ୍ଵାଳାରେ ଯାଏଇ ପଦମାଲାରେ ଯାଏଇ
ngag de pe tshe den sa wön dang che pa min gül war ngag treng yön
kor du drag la nyur war khor wa/

Alrededor del borde de esto, el guirnalda del mantra circula en sentido
antihorario. Al recitar el mantra, el asiento y la sílaba semilla
permanecen inmóviles, mientras que la guirnalda del mantra circula en
el sentido antihorario ferozmente, más y más rápido.

Visualizando esto:





ॐ अँ अँ सर्व दक्षिणा गी कृ घ नट भक्ति वृ घ नट नै र त कृ घ त्रु त्रु त्रु त्रु एत एत एत श्वास
ठ श्वास

**om om om sarwa buddha dakiniye bazra warnaniye
bazra berotsaniye hung hung hung phat phat phat swaha**
om om om sarvabuddha dākinīye vajravarṇanīye vajravairocanīye
hūm hūm hūm phaṭ phaṭ phaṭ svāhā

Recite esto tantas veces le sea posible.



শুন্মুক্তি El Fin de la Sesión

ॐ বাজ্রা বাহু অঙ্গ শুণু ত্বে শুণু নূ। সহস্র নব শুন্মুক্তি

om bazra warahi argham tratittsa swaha
padyam/ pushpe/ dhupe/ aloke/ gendhe/ newidya/ shapda

Om vajravārāhī argham pratīccha svāhā

Ofrenda hasta śapda: pādyam puśpe dhūpe āloke gandhe naividya śapda

দুর্বল আত্ম দুর্বল আপদ দুর্বল আ। পরদ দুর্বল আ দুর্বল আ দুর্বল
ঘোষণা দুর্বল আ দুর্বল আ দুর্বল আ দুর্বল আ দুর্বল আ দুর্বল আ

pal den dor je khan dro ma/ khan dro ma yi khor lo gyur/
ye she nga dang ku sum nyi/ dro wa kyob la chag tshal tö/

O 'Vajradākinī imbuida del esplendor, eres la reina del mandala de la
dākinī. Tu eres las cinco sabidurías y los tres kāyas. ¡
Homenaje y alabanza al refugio de los seres! Así alabe

শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি
ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি
ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি ক্ষেত্র শুন্মুক্তি

thün du we tshe sa wön bam le ö trö/ nö chiü tham che ö du je pa rang
la tim/ rang lü tö me ne ö du zhu wa bam la thim/

Al final de la sesión, la luz emana de la sílaba semilla **Vam** ଶঁ.
Todo el recipiente y su contenido se funden en luz y se disuelven en mí.
Mi cuerpo se funde en luz de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba
y se disuelve en la sílaba **Vam** ଶঁ.



bam yig khog pa go wo da tshe thig le na da la dü te na da'ang ö sal
tong pa nyi kyi rang zhin du gyur/

El cuerpo de la sílaba Vam, la cabeza

, la luna creciente y el bindu se disuelven en el nāda.

El náda luego se transforma en la naturaleza de la vacuidad luminosa.

Descanse uniformemente en este estado lo más que pueda.

**lar yang rang nyi gyu ma ta wü nal jor ma zhal chig chag nyi pe
nam par gyur/**

Al emerger: De nuevo, me levanto en la forma de Yoginī, parecida a una ilusión, con una cara y dos brazos.

Desde este estado de visualización, ingrese al camino de las actividades.



Dedicación

ତୁମ୍ହେ ରକର୍କେତ୍ ନିଶ୍ଚିର୍ବୁଦ୍ଧିନା । ପାନ୍ ଦା ମୀଳି ଲାକେଣ ହେ ଜ୍ଞାନ ହେ ସା ।
ଅନ୍ତର୍ଗ୍ରହୀତ ପ୍ରକାଶ ଦୂର ଦୂର ଦୂର । ଏଗାମ ସତ୍ୟଦିନ ପାଇଁ କୁର୍ମା ଗ୍ରୀବା ଶ୍ରୀରାମଙ୍କଣ ।

**dor je chang chen ti lo na ro dang/
mar pa mi la chö je gam po pa/
phak mo dru pa gyal wa dri kung pa/
ka gyü la ma nam kyi tra shi shok/**

Gran Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa,
Señor del Dharma Gampopa, Phakmo Drupa y Señor Drikungpa:
¡que prevalezca la auspiciosidad de todos los lamas Kagyü!

ୟ ପର୍ବତ ବ୍ରକ୍ଷମା ଦର୍ଦ୍ଦିନି ପିଲା ସମାଧାନ ତତ୍ତ୍ଵ ପରିଚାରା ଦା ପିଲା । ପରିଷାର ବଳ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦର୍ଶନ କୁର୍ମା ଗ୍ରୀବା ଶ୍ରୀରାମ ହେ ତୁ ।
ଶ୍ରୀରାମ ପକ୍ଷିନୀ ଶାଶ୍ଵତ ସମ୍ମାନ ପିଲା ଶ୍ରୀରାମ ପରିଚାରା ଦର୍ଦ୍ଦିନି ପିଲା ଶ୍ରୀରାମ ।

**sö nam di yi tham ché zik pa nyi/
thop né nyé pé dra nam pham jé té/
kyé ga na chi ba long truk pa yi/
si pé tso lé dro wa dröl war shok/**

Por este mérito, que pueda alcanzar a la omnisciencia.
Al haber derrotado a los enemigos- mis malas acciones-,
¡Que pueda liberar a todos los seres que son arrojados al océano del
samsāra por las olas del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte!



༄༅། ། བ්‍රාhmaණ්ඩාන්දාන් ගැස්සා ගැස්සා | වශ්වාක්ෂා ගැස්සා ගැස්සා |
අශ්වික් ප්‍රාණාද්‍රාවිද්‍යා ගැස්සා ගැස්සා | ප්‍රාණාද්‍රාවිද්‍යා ගැස්සා ගැස්සා |

la ma ku kham zang war söl wa dep/
chok tu ku tsé ring war söl wa dep/
trin lé dar zhing gyé par söl wa dep/
la ma dang dral wa mé par jin gyi lop/

¡Rezo por la excelente salud del gurú!

¡Rezo para que viva una vida sumamente larga!

¡Rezo para que sus actividades se extiendan por todas partes!

¡Concede bendiciones para que no me separe de mi gurú!

සුදාන්තසාධක ජ්‍යෙෂ්ඨ ප්‍රාණාද්‍රාවිද්‍යා ගැස්සා | ප්‍රාණාද්‍රාවිද්‍යා ගැස්සා |
දේදාන්ගුණ මුහුර්තා ගැස්සා ගැස්සා | උග්‍රාන්දාන් ගැස්සා ගැස්සා |

jam pal pa wö ji tar khyen pa dang/
kün tu zang po dé yang dé zhin té/
dé dak kun gyi je su dak lap ching/
gé wa di dak tham ché rap tu ngo/

Así como el héroe Mañjushrī se dio cuenta de las cosas tal y como son,
y así como también lo hizo Samantabhadra,
¡seguiré sus caminos y dedicaré, perfectamente, todas estas virtudes!



ମାତ୍ରା-କୁଣ୍ଡ-ଶ୍ଵର-ଗ୍ରହ-ପଦି-ପ୍ରିକ୍-ବ୍ୟାପାର-ନାମ-ଦର୍ଶନ- । କିଂବା-ନିତି-ଶିଖୁର-ପଦି-ପ୍ରିକ୍-ବ୍ୟାପାର-ନାମ-ଦର୍ଶନ- ।
ନାମ-ନିତି-ଶିଖୁର-ପଦି-ପ୍ରିକ୍-ବ୍ୟାପାର-ଶ୍ରୀଶ-ପିଲି-ଶ୍ଵର-ଗ୍ରହ-ପଦି-ପ୍ରିକ୍-ବ୍ୟାପାର-ନାମ-ଦର୍ଶନ- ।

sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/
chö nyi min gyur den pé jin lap dang/
gén dün mi ché dü pe jin lap kyi/
ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/

¡Por la bendición de los budas que alcanzaron a los tres kāyas,
por la bendición de la verdad de la naturaleza inmutable de la realidad y
por la bendición de la indivisa comunidad del Sangha,
que mis oraciones se cumplan de acuerdo a esta dedicación!

dak dang khor dé tham ché kyi/ du sim dü sak pa dang/
yö pé gé wé tsa wa di/ dak dang sem chen tham ché nyur du la na mé
pa yang dak par dzok pé jang chup rin po ché thop par gyur chik/
Por las virtudes acumuladas en los tres tiempos por mí y por todos los
seres en el samsāra y el nirvāna, y por la raíz intrínseca de la virtud,
que yo y todos los seres sintientes alcancemos rápidamente
el insuperable, perfecto, precioso y completo despertar!

ଶ୍ରୀ ମେଣାତ୍ମକ ଗୁରୁ ପାତ୍ରିଗାସ ଗୁରୁ ପାତ୍ରିକାଙ୍କର ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ । ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁ ପାତ୍ରିଗାସ ଗୁରୁ ପାତ୍ରିକାଙ୍କର ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ହିନ୍ଦୁ । ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁ ପାତ୍ରିଗାସ ଗୁରୁ ପାତ୍ରିକାଙ୍କର ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ହିନ୍ଦୁ ।

shé ja kün zik khyen chö kyi jé/
tem drel né la wang thop dri gung pa/
rin chen pal gyi ten pa si thé bar/
shé drup thö sam gom pé dzin gyur chik/

Que las enseñanzas del gran Drikungpa Ratnaśhrī—Maestro de la interdependencia, Señor omnisciente del Dharma que ha visto todas las cosas cognoscibles- ¡sé mantenga hasta el final de la existencia cíclica a través del estudio, la práctica, la audición, la contemplación y la meditación!



Sangngag Rigdzin Chökyi Dragpa Trinle Namgyal, quien se ha entrenado vigorosamente en este camino de los descendientes de la familia Kyura del centro superior Drigung y quien se dio cuenta de la luminosidad del dharmakāya de la muerte, compuso perfectamente este texto con un triple-escrutinio puro en el año del conejo del elemento tierra en el noveno año, mes en el que las dākinīs se reúnen en el décimo dīa creciente en la Casa de Tesoro, tipo celosía, cual todo lo ilumina de la Montaña del Castillo de la Cima del Tigre. ¡Que, a través de esto, las preciosas enseñanzas de los victoriosos, junto con las deidades, habiten durante mucho tiempo como una fiesta de beneficio y felicidad para los nueve tipos de seres!

Śubhamstu sarvajagatam

La traducción de este texto se completó el día veinticinco del noveno mes lunar del año 2005 de la era común.

Esto fue traducido al inglés por Eric Yonten Gyatso y editado por Sara Dechen Wangmo.

Copyright © 2007 Eric Fry-Miller. Reservados todos los derechos.
Tercera edición, febrero de 2007.

A la petición del Venerable Khenpo Tsultrim Tenzin Rinpoche, este texto fue traducido al español por Crizalia Le Blan.

Maquetación y diseño por Elen Badra 2021

Hecho para el Retiro del TMC, en el Verano del 2021



TIBETAN MEDITATION CENTER MARYLAND-USA

